



## УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ



### ВНИМАНИЕ:

Моля преди да смените тази част да прочетете внимателно настоящото указание.

За гарантиране на безопасността и оптимално функциониране всички работи по поддръжка и ремонт са необходимо да се извършват само от компетентни специалисти и съобразно инструкциите на производителя на превозното средство. Частите на кормилния механизъм и прикачните части са от съществено значение за безопасността и затова работата по тях трябва да бъде предоставена единствено на опитни специалисти. В случай на погрешен или некомпетентен монтаж на продукта TRW не поема никаква отговорност.

## УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Повдигане и обезопасяване на превозното средство.
- Пълно подновяване на шплинтовете (1).
- Контролиране на наличните обезопасяващи шайби, ако е необходимо замяна с нови (2).
- Съблюдаване на дясната и лявата резба на напречната кормилна шанга (шенкелното рамо).
- Да не се използват отново самозадържащи гайки и винтове, а по принцип да се подновяват (1).
- Осигуряване на напречната кормилна шанга с течен самозадържащ осигурителен елемент при кормилния механизъм. Съблюдаване на указанията на производителя за осигуряващите средства (2).
- Не се допуска извършването на заваряващи и изправящи операции по кормилно-ходовото устройство.
- Отстраняването на отпадъците да става с оглед на съществуващите предписания за опазване на околната среда.

## ДЕМОНТАЖ

- При демониране да се използват подходящи инструменти (скоби за изваждане). (Да не се упражнява груба сила - опасност от нараняване) (1).
- При демонтажа на кормилния механизъм и на ходовата част да се имат пред вид данните на производителя на превозното средство, както и местоположението на съответните части.

## МОНТАЖ - ЧАСТИ НА КОРМИЛНИЯ МЕХАНИЗЪМ

- Наличните винтове и гайки на новите части да се проверят и още веднъж с предписаният въртящ момент да се затегнат.
- Винтовете и гайките на гумените втулки само тогава да се затегнат когато превозното средство стои на колелата си (3).
- Напречната кормилна шанга, силфоните и шенкелното рамо да се поставят съобразно указанията на производителя на превозното средство и се закрепят според предписанието със съответния момент на затягане.
- В случай, че не са предвидени други обезопасяващи мерки отстрана на производителя на превозното средство, напречната кормилна шанга да се закрепят за кормилното устройство с течно осигуряване, съгласно данните на производителя на осигурителния елемент (2).
- Превозното средство се нивелира и центрова.
- Превозното средство се изпробва в движение.
- Последна инспекция.

## МОНТАЖ НА ЧАСТИТЕ НА ХОДОВИЯ МЕХАНИЗЪМ

- Вграждане на частите на ходовия механизъм и затягане съобразно предписания от производителя на превозното средство затягащ въртящ момент.
- Да се използват непременно доставените в комплекта за ремонт части.
- Заместване на лагерните втулки съобразно инструкциите на производителя на превозното средство.
- Нивелиране и центриране на превозното средство съобразно указанията на производителя на превозното средство.
- Превозното средство се изпробва в движение.
- Последна инспекция.



TRW Automotive • TRW Autobrzdý s.r.o. • Žitavská 1421  
464 01 Frýdlant v Cechách • Česká republika  
Tel: ++420 482/364 170 • Fax: ++420 482/364 112  
www.trwafteermarket.com



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwafteermarket.com

## NÁVOD K MONTÁŽI



### POZOR:

Prosím, přečtete si před výměnou tohoto produktu tento návod pozorně.

Z bezpečnostních důvodů a pro optimální účinnost směji být veškeré údržbařské a opravné práce prováděny pouze zaškoleným odborným personálem a podle směrnic výrobce vozu. Řídicí a závěsné části jsou bezpečnostně relevantními částmi a určeny pouze k montáži zaškolenými odbornými silami. V případě chybné a neodborné montáže výrobku nepřebírá TRW žádnou ručení.

## BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE:

- vozidlo nadzvednout a zajistit.
- zásadně vždy obnovit závlačku (1).
- zkontrolovat existující bezpečnostní plechy, obnovit dle nálezu (2).
- dbát na pravý a levý závit spojovací tyče.
- nepoužívat znovu samojistící matky a šrouby, zásadně obnovovat (1).
- zajistit spojovací tyč pomocí kapalné pojistky šroubu na převodovce řízení. Dbát údajů výrobce bezpečnostních prostředků (2).
- svářečské a zaměřovací práce na částech řízení a podvozku nejsou povoleny.
- recyklace dle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

## DEMONTÁŽ

- Při demontáži je třeba používat vhodné nářadí (stahovák). (Nepoužívat násilí – nebezpečí zranění) (1).
- Řídicí a podvozkové části demontovat dle údajů výrobce vozidla, přitom je třeba dbát na umístění příslušných částí (dílů).

## MONTÁŽNÍ ŘÍDICÍ ČÁSTI

- Šrouby a matky na nové součástce zkontrolovat a ještě jednou utáhnout dle předepsaného krouticího momentu.
- Šrouby a matky na gumových vložkách utáhnout pouze tehdy, jestliže vozidlo stojí na kolech (3).
- Spojovací tyč, měchy přechodového můstku a řídicí páku nasadit dle údajů výrobce vozidla a upevnit předepsaným utahovacím točivým momentem.
- Nepředpokládá-li výrobce vozidla žádný další bezpečnostní opatření, zajistit spojovací tyč kapalnou pojistkou šroubu, dle údajů výrobce bezpečnostních prostředků zajistit u převodovky řízení (2).
- Vozidlo proměřit a nastavit.
- Zkušební jízda
- Konečná přejímka

## MONTÁŽNÍ PODVOZKOVÉ ČÁSTI

- Nasadit podvozkové části a upevnit utahovacím točivým momentem předepsaným od výrobce vozidla.
- V každém případě použít díly z opravné soupravy, která byla dodána současně.
- Ložiskové pouzdro nahradit dle směrnic výrobce vozidla.
- Vozidlo proměřit a nastavit dle směrnic výrobce vozidla.
- Zkušební jízda
- Konečná přejímka

## MONTAGEANWEISUNG SPURSTANGEN



### ACHTUNG:

Bitte lesen Sie vor Austausch dieses Produktes diese Anleitung aufmerksam durch.

Aus Sicherheitsgründen und für optimale Wirkung dürfen alle Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur von ausgebildeten Fachkräften und nach den Richtlinien des Fahrzeugherstellers ausgeführt werden. Lenkungs- und Aufhängungsteile sind sicherheitsrelevante Teile, und nur für die Montage durch geschulte Fachkräfte bestimmt. Im Falle einer fehlerhaften oder unsachgemäßen Montage des Produktes übernimmt TRW keine Haftung.

## SICHERHEITSHINWEISE:

- Fahrzeug anheben und sichern.
- Splinte grundsätzlich erneuern (1).
- Vorhandene Sicherungsbleche überprüfen, nach Befund erneuern (2).
- Rechts- und Linksgewinde der Spurstange beachten.
- Selbstsichernde Muttern und Schrauben nicht wiederverwenden, grundsätzlich erneuern (1).
- Spurstange mit flüssiger Schraubensicherung am Lenkgetriebe sichern. Angaben des Sicherungsmittelherstellers beachten (2).
- Schweiß- und Richtarbeiten an Lenkungs- Fahrwerksteilen sind nicht zulässig.
- Entsorgung entsprechend den geltenden Umweltvorschriften.

## AUSBAU

- Beim Ausbau ist geeignetes Werkzeug (Abzieher) zu verwenden. (Keine Gewalt anwenden - Verletzungsgefahr) (1).
- Lenkungs- und Fahrwerkteile entsprechend den Fahrzeugherstellerangaben ausbauen, dabei die Positionen der betreffenden Teile beachten.

## EINBAU - LENKUNGSTEILE

- Vorhandene Schrauben und Muttern an Neuteilen überprüfen und noch einmal mit vorgeschriebenem Drehmoment festziehen.
- Schrauben und Muttern an Gummibuchsen nur festziehen, wenn Fahrzeug auf den Rädern steht (3).
- Spurstange, Faltenbälge und Lenkspurhebel nach Fahrzeugherstellerangaben einsetzen und mit dem vorgeschriebenen Anzugsdrehmoment festziehen.
- Falls keine anderen Sicherungsmaßnahmen vom Fahrzeughersteller vorgesehen, Spurstange mit flüssiger Schraubensicherung, nach Angabe des Sicherungsmittelherstellers am Lenkgetriebe sichern (2).
- Fahrzeug vermessen und einstellen.
- Probefahrt
- Endabnahme

## EINBAU - FAHRWERKSTEILE

- Fahrwerksteile einsetzen und mit dem vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Anzugsdrehmoment festziehen.
- Mitgelieferte Teile aus dem Reparatursatz unbedingt verwenden.
- Lagerbuchsen nach den Richtlinien des Fahrzeugherstellers ersetzen.
- Fahrzeug nach den Richtlinien des Fahrzeugherstellers vermessen und einstellen.
- Probefahrt
- Endabnahme



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com

## MONTAGE VEJLEDNING



### OBS!

Læs denne vejledning opmærksomt igennem før udsiftningen af dette produkt.

Af sikkerhedsmæssige grunde og for at sikre en optimal virkning må alle vedligehold- og reparationsarbejder kun udføres af uddannede fagfolk og efter automobilfabrikantens retningslinjer. Styre- og ophængningsdele er sikkerhedsrelevante dele og de må kun monteres af lokale fagfolk. I tilfælde af en ukorrekt eller uhensigtsmæssig montering af produktet påtager firmaet TRW sig ikke noget ansvar.

## SIKKERHEDSHENVISNINGER:

- Løft bilen op og sikr denne.
- Forny principielt splitterne (1).
- Kontrollér de pågældende sikringsplader, forny dem om nødvendigt (2).
- Vær opmærksom på sporstangens højre- og venstregevind.
- Genanvend ikke selvløsende møtrikker og skruer, forny dem principielt (1).
- Sporstangen sikres med flydende skruesikring på styretøjet. Vær opmærksom på sikringsmidelfabrikantens instruktioner (2).
- Svejse- og rettetarbejder på styre-/understelsdele er ikke tilladte.
- Bortskaffelse i henhold til de gældende miljøforskrifter.

## AFMONTERING

- Anvend ved afmonteringen et egnet værktøj (aftrækker). (Brug ikke vold - fare for at komme til skade) (1).
- Afmontrér styre- og understelsdelene i henhold til automobilfabrikantens instruktioner, vær herved opmærksom på de pågældende deles position.

## MONTERING - SPORSTANG

- Eksisterende skruer og møtrikker på nye dele kontrolleres og strammes endnu en gang med den foreskrevne tilspændingsværdi.
- Skruer og møtrikker på gummibøsninger må kun strammes, når køretøjet står på hjulene (3).
- Sæt sporstang og styrearm i efter automobilfabrikantens instruktioner, og stram dem med det krævede tilspændingsmoment.
- Hvis automobilfabrikanten ikke har fastlagt andre sikringsforholdsregler, så sikres sporstangen med flydende skruesikring på styretøjet i henhold til sikringsmidelfabrikantens instruktioner (1).
- Opmåling og indstilling af bilen.
- Prøvekørsel
- Slutafprøvning

## MONTERING - UNDERSTELSDELE

- Sæt understelsdelene i, og stram dem med det tilspændingsmoment, som er fastlagt af automobilfabrikanten.
- Anvend ubetinget de medleverede dele fra reparationssættet.
- Udsift lejebøsningerne efter automobilfabrikantens instruktioner.
- Opmåling og indstilling af bilen efter automobilfabrikantens instruktioner.
- Prøvekørsel
- Slutafprøvning

## PAIGALDUSJUHEND



### TÄHELEPANU:

Palun lugege enne toote ümbervahetamist käesolev juhend hoolega läbi.

Ohutuse ja optimaalse töökindluse tagamiseks tohivad hool- dus- ja parandustööd sõidukitootja juhtnõu- rde järgi läbi viia ainult vastavalt koolitatud asjatundjad. Rooli- ja vedrustus- süsteemi osad on ohutuse seisukohast määrava tähtsu- sega ja seetõttu võivad neid paigaldada ainult koolitatud asjatundjad. Toote defektse või väär- paigaldamise korral ei võta TRW endale vastutust.

## OHUTUSNÕUDED:

- Tõstke sõiduk üles ja fikseerige see.
- Paigaldage uued splindid (1).
- Kontrollige olemasolevaid lukustusseibe, vahetage need vajadusel uute vastu.
- Jälgige paralleelvarraste parem- ja vasakkeeret.
- Vahetage lukustuvad mutrid ja kruvid alati välja (1).
- Kinnitage paralleelvarras poltühendusega liikuvalt roolijami külge. Järgige kinnituvahendite tootja poolt antud andmeid (2).
- Keevitus- ja kohandustööd roolisüsteemi- ja alusvankriosa de juures on keelatud.
- Jäätmekäitlus vastavalt kehtivatele keskkonnanõuetele.

## DEMONTEERIMINE

- Kasutage demonteerimisel sobivat instrumenti (tõmmitsat). (Ärge tarvitage jõudu – vigastusohk.) (1).
- Demonteerige rooliseadme ja alusvankri osad vastavalt sõi- dukitootja juhenditele, seejuures pöörake tähelepanu vasta vate osade asenditele.

## ROOLISEADME OSAD – PAIGALDAMINE

- Kontrollige olemasolevate poltide ja mutrite uutega asenda mise vajadust ja keerake siis need kinni ettenähtud pingu- tusmomentidega.
- Keerake kummipuksliigendite poldid ja mutrid kinni alles siis, kui sõiduk toetub ratastele (3).
- Paigaldage paralleelvarras, lõõststihendid ja pendelhoob vastavalt sõidukitootja juhistele ja keerake need ettenähtud pingutusmomentidega kinni.
- Kui sõidukitootja ei ole andnud mingeid ohutusjuhiseid, siis kinnitage paralleelvarras roolijami külge liikuvalt poltühen- dusega vastavalt kinnituvahendi tootja andmetele (2).
- Vaadake sõiduk üle ja seadke töökorra.
- Proovisõit
- Lõppkontroll

## ALUSVANKRIOSADE PAIGALDAMINE

- Paigaldage alusvankri osad ja keerake need kinni sõiduki- tootja poolt ettenähtud pingutusmomentidega.
- Tingimata kasutage paranduskomplektis olevaid osi.
- Asendage laagripuksid, juhindudes sõidukitootja juhistest.
- Vaadake sõiduk sõidukitootja juhiste järgi üle ja seadke töö- korda.
- Proovisõit
- Lõppkontroll



TRW Automotive España, S.L.  
C/ Cardenal Marcelo Spínola, 42-5ª planta • 28016 Madrid • España  
Tel. (34) 902 19 36 27 • Fax. (34) 91 515 23 01  
www.trwaftermarket.com



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com

## INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE



### ¡ATENCIÓN!

Antes del cambio de este producto, le rogamos leer atentamente estas instrucciones.

Por motivos de seguridad y para un efecto óptimo, todos los trabajos de mantenimiento y de reparación deben ser efectuados por personal especializado y según las normas del fabricante del vehículo. Las piezas de la dirección y de la suspensión son piezas relevantes de la seguridad, y están determinadas para el montaje sólo por personal especializado. TRW no asume responsabilidad alguna en caso de un montaje erróneo o inadecuado del producto.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD:

- Eleve el vehículo y asegúrelo.
- Cambie los pasadores por base (1).
- Compare las chapas de seguridad existentes, cámbielas según el diagnóstico (2).
- Observe la rosca a la derecha y a la izquierda de la barra de acoplamiento.
- No use de nuevo las tuercas y los tornillos autofijadores, cámbielos por base (1).
- Asegure la barra de acoplamiento en el mecanismo de dirección con seguro líquido para tornillos. Observe las indicaciones del fabricante del medio de seguridad (3).
- Los trabajos de soldadura y de rectificación en las piezas de la dirección y del chasis no son permisibles.
- Desabastecimiento según las normas del medio ambiente en vigor.

## DESMONTAJE

- Use la herramienta adecuad en el desmontaje (extractor). (No use la violencia - Peligro de lesión) (1).
- Desmonte las piezas de la dirección del chasis de acuerdo a las instrucciones del fabricante, observando las posiciones de las piezas correspondientes.

## MONTAJE - PIEZAS DE LA DIRECCIÓN

- Controlar si los tornillos y las tuercas existentes tienen partes nuevas y volver a apretarlos con el par de apriete prescrito.
- Apretar los tornillos y las tuercas en los casquillos de goma sólo cuando el vehículo se encuentre sobre las ruedas (3).
- Montar la barra de acoplamiento, el fuelle de dilatación y la palanca de mando según las instrucciones del fabricante del vehículo y apretar al par de apriete indicado.
- En caso de que no se hayan previsto otras medidas de seguridad por parte del fabricante del vehículo, asegure la barra de acoplamiento al mecanismo de dirección con seguro líquido para tornillos según las instrucciones del medio de seguro (2).
- Medir y ajustar el vehículo.
- Marcha de prueba
- Recepción final

## MONTAJE - PIEZAS DEL CHASIS

- Ponga las piezas del chasis y apriételas con el par de apriete prescrito por el fabricante del motor.
- Use imprudiblemente las piezas del juego de reparación.
- Reemplazar los manguitos de cojinete siguiendo las directrices del fabricante del vehículo.
- Medir y ajustar el vehículo siguiendo las directrices del fabricante.
- Marcha de prueba
- Recepción final

## ASENNUSOHJE



### HUOMIO:

Lue ohje huolellisesti läpi ennen tämän tuotteen vaihtoa.

Vain koulutetut ammattihenkilöt saavat tehdä huolto- ja korjaustöitä turvallisuussyistä ja optimaalisen vaikutuksen vuoksi ja vain ajoneuvovalmistajan ohjeiden mukaisesti. Ohjaus- ja ripustusosat ovat turvallisuusrelevanteja osia ja tarkoitettu vain koulutettujen ammattihenkilöiden asennettaviksi. Mikäli tuote asennetaan virheellisesti tai epäasianmukaisesti, TRW ei ota vastuuta seurauksista.

## TURVAOHJEET:

- Nosta ja varmista ajoneuvo.
- Vaihda sokat aina uusiin (1).
- Tarkasta olemassa olevat suojalevyt, vaihda harkinnan mukaan uusiin (2).
- Huomioi raidetangon oikea- ja vasenkätinen kierre.
- Älä käytä itsevarmistavia muttereita tai ruuveja uudelleen, vaihda aina uusiin (1).
- Varmista raidetanko nestemäisellä ruuvinvarmistimella ohjausvaihteessa. Huomioi varmistinainevalmistajan antamat tiedot (2).
- Ohjaus- ja konealustaosien hitsaus- ja oikaisutyöt eivät ole sallittuja.
- Huolehdi jätehuollosta voimassa olevien ympäristömääräysten mukaisesti.

## PURKU

- Käytä purkamisessa sopivia työkaluja (ulosvetolaite) (älä käytä voimaa - loukkaantumisvaara) (1).
- Pura ohjaus- ja konealustaosat ajoneuvovalmistajan antamien tietojen mukaan, huomioiden tällöin kyseisten osien asento.

## RAIDETANGON ASENNUS

- Tarkasta uusien osien ruuvit ja mutterit ja kiristä ne määrättyllä vääntömomentilla vielä kertaalleen.
- Kiristä kumiholkkien ruuvit ja mutterit vain ajoneuvon seistessä pyöriään (3).
- Raidetanko, laskospalkeet ja ohjausvipu pannaan ajoneuvon valmistajan antamien tietojen mukaan paikoilleen ja kiristetään määrättyllä käynnistysvääntömomentilla.
- Jos ajoneuvovalmistaja ei ole antanut muita turvatoimenpiteitä, varmista raidetanko nestemäisellä ruuvinvarmistimella ohjausvaihteessa varmistinainevalmistajan antamien tietojen mukaan (2).
- Mittaa ja säädä ajoneuvo.
- Koeajo
- Lopputarkastus

## KONEALUSTAOSIEN ASENNUS

- Aseta konealustaosat paikoilleen ja kiristä ne ajoneuvovalmistajan määräämällä vääntömomentilla.
- Käytä ehdottomasti mukana toimitettuja korjaussarjan osia.
- Laakerin holkit on korvattava ajoneuvon valmistajan antamien tietojen mukaan.
- Ajoneuvo vaaitaan ja säädetään valmistajan antamien tietojen mukaan.
- Koeajo
- Lopputarkastus



TRW Automotive Distribution France SAS • 1 rue du Général  
Leclerc • 92047 Paris • La Défense cedex •  
Tel: +33/ (0)1 58 58 29 00 • Fax: +33/ (0)1 58 58 29 95  
www.trwaftermarket.com



TRW Automotive Aftermarket • Redwither Road  
Wrexham Industrial Estate • Wrexham • LL13 9RD  
Tel: +44 (0)1978 667800  
www.trwaftermarket.com

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE



### ATTENTION:

**Avant le remplacement de ce produit lire très attentivement cette instruction.**

Pour des raisons de sécurité et pour une influence optimale, tous les travaux d'entretien et de réparation seront seulement accomplis par du personnel qualifié et suivant les directives du fabricant de voiture. Les directions et les pièces de suspensions sont des pièces essentielles de sécurité, et seulement prévu pour le montage par du personnel qualifié. TRW ne donne aucune garantie dans le cas d'un montage défectueux ou inadéquate du produit.

## INDICATIONS DE SÉCURITÉ:

- Soulever la voiture et mettre en sécurité.
- Echanger les goupilles (1).
- Contrôler les tôles existantes et d'après la constatation les renouveler (2).
- Faire attention au filetage droite ou gauche de la barre d'accouplement.
- Ne pas réemployer les vis et les boulons d'aplomb mais les échanger (1).
- Fixation de la barre d'accouplement à la transmission de guidage avec un liquide de sûreté de vis.
- Respecter les indications de sécurité du fabricant (2).
- Les soudures et les travaux d'alignement au guidage et les parties de châssis sont interdites.
- Enlèvement des déchets suivant l'application des directives d'environnement.

## DEMONTAGE

- Pour le démontage utiliser les bons outils (démonte-roue) (pas faire usage de force – danger de blessure) (1).
- Démontez les pièces de guidage et parties de châssis suivant les directives du fabricant de voiture. Faire attention à la position exacte des pièces concernées.

## MONTAGE DE LA BARRE DE DIRECTION

- Contrôler les boulons et écrous existants sur les pièces neuves et les resserrer au couple prescrit.
- Ne serrer les boulons et écrous aux douilles en caoutchouc que lorsque le véhicule repose sur ses roues (3).
- Mettre en place la barre de direction, les soufflets et le levier de commande de fusée et de roue selon les instructions du fabricant du véhicule et les serrer au couple de serrage spécifié.
- Si pas d'autres mesures de sécurité ont été prise par le fabricant de voiture, mettre en sûreté la barre d'accouplement sur la transmission de guidage avec un liquide de sûreté de vis, suivant les directives de sécurité du fabricant (2).
- Mesurer la voiture et mettre au point.
- Essai
- Remise

## MONTAGE – PARTIES DE CHASSIS

- Placer les parties de châssis et serrer le couple initial de démarrage suivant les exigences du fabricant.
- Utiliser toutes les pièces de rechanges livrées.
- Remplacer les douilles-palier selon les instructions du fabricant du véhicule.
- Métré le véhicule selon les indications du fabricant du véhicule et le régler.
- Essai
- Remise

## FITTING INSTRUCTIONS



### ATTENTION:

**Please read these instructions carefully before fitting this product.**

For the reason of health and safety and for an optimal effect TRW strongly to have all maintenance and repair work performed by trained specialists in compliance with the instructions of the automobile manufacturer. Both steering and suspension parts are safety-relevant components and may only be assembled by trained specialists. In the event of faulty or improper assembly of the product TRW will not assume any liability.

## SAFETY INSTRUCTIONS:

- Jack the vehicle up and secure it.
- Never work under a vehicle only supported on jacks.
- Split pins must always be replaced (1).
- Check existing tab washers, replace if necessary (2).
- Observe right and left handed threads on axial rods and tie rod ends.
- Always replace self-locking nuts and bolts. (1).
- Thread locking liquid should be applied to the axial rod before assembly to the rack.  
Always follow the instructions of the thread locking liquid manufacturer (2).
- Welding and straightening work on steering and suspension parts is not permitted.
- Dispose of waste in accordance with local environmental regulations.

## DISASSEMBLY

- To avoid injury only the appropriate tools should be used for disassembly (1).
- Disassemble steering and suspension components in accordance with the instructions of the vehicle manufacturer, note the position of the connecting parts including screws etc. All parts should be refitted in the position they belong.

## ASSEMBLY - AXIAL ROD, BELLOWS, AND TIE ROD ENDS

- Check screws and nuts on new parts and retighten with the specified torque.
- Retighten screws and nuts on rubber bushings only with the vehicle resting on the wheels (3).
- Assemble tie rod ends, bellows and axial rods in accordance with the instructions of the vehicle manufacturer and tighten to the specified torque settings.
- If no other securing measures are specified, thread locking liquid should be applied to the axial rods before assembly to the rack (2). Be sure to follow the instructions of the thread locking liquid manufacturer.
- Measure and adjust the steering geometry to the vehicle manufacturer's recommendations
- Test drive
- Final inspection

## ASSEMBLY - STEERING AND SUSPENSION PARTS

- Assemble the parts using the torque settings as recommended by the vehicle manufacturer.
- All parts included in the repair kit must be used.
- Replace bushes in accordance with the vehicle manufacturer's recommendation
- Measure and adjust the steering geometry to the vehicle manufacturer's recommendations.
- Test drive
- Final inspection





TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com

## ΟΔΗΓΙΑ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ



### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Παρακαλούμε πριν από την αντικατάσταση αυτού του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά αυτήν την οδηγία.

Για λόγους ασφαλείας και για βέλτιστο αποτέλεσμα επιτρέπεται να διεξαχθούν όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευής μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό και σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος. Τα εξαρτήματα διεύθυνσης και ανάρτησης είναι σημαντικά για την ασφάλεια, και προορίζονται μόνο για τη συναρμολόγηση από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό. Σε περίπτωση λανθασμένης ή ακατάλληλης συναρμολόγησης του προϊόντος δεν αναλαμβάνει η TRW καμία ευθύνη.

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:

- Σηκώστε και ασφαλίστε το όχημα.
- Ανανεώνετε πάντα τις διχαλωτές βελόνες (1).
- Ελέγξτε τα υπάρχοντα ασφαλιστικά ελάσματα, εάν χρειάζεται ανανεώστε τα (2).
- Προσέξτε δεξιόστροφους και αριστερόστροφους κοχλίες της ράβδου ρύθμισης τροχών.
- Μην ξανααρησιμοποιείτε αυτοασφαλιζόμενα παξιμάδια και βίδες, ανανεώστε τα πάντα (1).
- Ασφαλίστε τη ράβδο ρύθμισης τροχών με υψηλή ασφάλεια περικοχλίου στο σύστημα διεύθυνσης.
- Προσέξτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του ασφαλιστικού μέσου (2).
- Δεν επιτρέπονται εργασίες συγκόλλησης και ρύθμισης στα εξαρτήματα του συστήματος διεύθυνσης.
- Η απόσυρση επακολουθεί σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές προστασίας του περιβάλλοντος.

### ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

- Για την αποσυναρμολόγηση πρέπει να χρησιμοποιηθεί το κατάλληλο εργαλείο (κατσαβίδι). (Μην χρησιμοποιείτε βία – κίνδυνος τραυματισμού) (1).
- Αποσυναρμολογήστε τα εξαρτήματα διεύθυνσης και συστήματος πλαισίου σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος, προσέχοντας τις θέσεις των σχετικών τμαχίων.

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ – ΡΑΒΔΟΣΡΥΘΜΙΣΗ ΤΡΟΧΩΝ

- Ελέγχετε τις υπάρχουσες βίδες και παξιμάδια στα νέα εξαρτήματα και τα σφίγγετε πάλι με την προδιαγραμμένη ροπή σύσφιξης.
- Το σφίξιμο βιδών και παξιμαδιών σε πλαστικούς δακτύλιους να γίνεται μόνο εφόσον το όχημα στέκεται πάνω στους τροχούς (3).
- Τοποθετήστε τη ράβδο ρύθμισης τροχών, τις πτυχωτές μανσέτες και τον μοχλό ρύθμισης διεύθυνσης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος και σφίξτε τα με την καθορισμένη ροπή στρέψης σύσφιξης.
- Εάν δεν προβλέπονται από τον κατασκευαστή του οχήματος περαιτέρω ασφαλιστικά μέτρα, ασφαλίστε τη ράβδο ρύθμισης τροχών με υψηλή ασφάλεια περικοχλίου, σύμφωνα με την οδηγία του κατασκευαστή του ασφαλιστικού μέσου, στο σύστημα διεύθυνσης (2).
- Μετρήστε και ρυθμίστε το όχημα.
- Δοκιμαστική βόλτα
- Τελικός έλεγχος

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ – ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

- Τοποθετήστε τα εξαρτήματα του συστήματος πλαισίου και σφίξτε τα με την από τον κατασκευαστή του οχήματος καθορισμένη ροπή στρέψης σύσφιξης.
- Χρησιμοποιήστε οπωσδήποτε τα συνημμένα εξαρτήματα από το σετ εξαρτημάτων επισκευής.
- Αντικαταστήστε τους δακτύλιους κουζινέτου σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος.
- Μετρήστε και ρυθμίστε το όχημα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος.
- Δοκιμαστική βόλτα
- Τελικός έλεγχος

## UPUTA ZA MONTAŽU



### ΠΑΖΝЈА:

Molimo da prije zamjene ovog proizvoda pažljivo pročitate ovu Uputu.

Iz sigurnosnih razloga i za optimalni učinak, popravke i održavanje smije provoditi samo školovano stručno osoblje prema uputama proizvođača vozila. Dijelovi upravljača i ovjesa važni su za sigurnost, te ih smije montirati samo školovano stručno osoblje. U slučaju pogrešne ili neispravne montaže proizvoda, TRW ne preuzima nikakvo jamstvo.

### SIGURNOSNE UPUTE:

- Podignuti i osigurati vozilo.
- Rascjepke principijelno zamijeniti novima (1).
- Provjeriti postojeće sigurnosne limove, po potrebi zamijeniti novima (2).
- Paziti na lijevi i desni navoj spone mehanizma za upravljanje.
- Samoosiguravajuće matice i vijke ne smije se ponovno upotrebljavati, principijelno ih treba zamijeniti novima (1).
- Sponu mehanizma za upravljanje osigurati tekucim sigurnosnim sredstvom na upravljačkom mehanizmu.
- Pridržavati se uputa proizvođača sigurnosnog sredstva (2).
- Na dijelovima upravljača i podvozja ne smije se vršiti zavarivanje niti namještanje.
- Odlaganje treba provesti u skladu s važećim propisima za zaštitu okoliša.

### DEMONTAŽA

- Prilikom demontaže treba upotrebljavati prikladni alat (izvlakač) (ne upotrebljavati silu - opasnost od ozljeda) (1).
- Dijelove upravljača i podvozja demontirati prema uputama proizvođača vozila, pri tome paziti na položaje pojedinih dijelova.

### MONTAŽA - DIJELOVI UPRAVLJAČA

- Provjerite postojeće vijke i matice na novim dijelovima i još jednom pritegnite njih s propisanim zateznom momentom.
- Vijke i matice na utikačima/kutijama od gume pritegnite samo ako vozilo stoji na kotačima (3).
- Postaviti sponu mehanizma za upravljanje, nabrane mihove i polugu spone prema uputama proizvođača vozila i pritegnuti na propisani moment.
- Ako proizvođač vozila nije predvidio nikakve ostale sigurnosne mjere, osigurati sponu mehanizma za upravljanje tekucim sigurnosnim sredstvom na upravljačkom mehanizmu prema uputama proizvođača sigurnosnog sredstva (2).
- Izmjeriti i podesiti vozilo.
- Probna vožnja
- Završni pregled

### MONTAŽA - DIJELOVI PODVOZJA

- Postaviti dijelove podvozja i pritegnuti na moment propisan od strane proizvođača vozila.
- Obavezno upotrebljavati isporučene dijelove iz kompleta za popravke.
- Tuljke ležajeva zamijeniti prema uputama proizvođača vozila.
- Izmjeriti i podesiti vozilo prema uputama proizvođača vozila.
- Probna vožnja
- Završni pregled



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com

## SZERELÉSI ÚTMUTATÓ



**FIGYELEM: Kérjük, mielőtt ezt a terméket kicserélné, figyelmesen olvassa el az útmutatót.**

Biztonsági okból és az optimális hatások érdekében a járműgyártó irányelvei szerint minden karbantartást és javítást csak képzett szakember végezhet el. A kormánymű és a felüggesztés alkatrészei a biztonság szempontjából fontos alkatrészek és csak képzett szakember szerelheti be őket. A termék hibás vagy szakszerűtlen beszerelése esetén a TRW nem vállal felelősséget.

### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK:

- A járművet meg kell emelni és biztosítani kell.
- Mindig cserélje ki a sasszegeket (1).
- A meglévő biztosítólemezeket ellenőrizze és amennyiben szükséges azokat cserélje ki.
- Ügyeljen a nyomtávrúd jobb- vagy balmenetes kivételére.
- Mindig cserélje ki az önbiztosító anyákat és a csavarokat (1).
- A nyomtávrudat biztosítsa csavarrögzítővel a kormányművön. Tartsa be a csavarrögzítő gyártójának adatait (2).
- A kormánymű és a futómű alkatrészein tilos hegesztési és beállítási munkákat végezni.
- A hulladékként történő elhelyezést az érvényben levő környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

### KISZERELÉS

- A kiszerelés során megfelelő szerszámot (lehúzó) kell használni. (Nem szabad erőszakos módszereket alkalmazni - sérülésveszély) (1).
- A kormánymű és a futómű alkatrészeit a gépjármű gyártójának előírásai szerint kell kiszereelni, ekkor figyelembe kell venni az érintett alkatrészek helyzetét.

## A KORMÁNYMŰ ALKATRÉSZEINEK BESZERELÉSE

- Ellenőrizze az új alkatrészek meglévő csavarjait és anyáit és azokat még egyszer húzza meg az előírt nyomatékkal.
- A csavarokat és az anyákat a gumiperselyeken csak akkor szabad meghúzni, ha a jármű a kerekein áll (3).
- A nyomtávrudakat, a gumiharmonikákat és az irányítókart a gépjárműgyártó előírásainak megfelelően helyezze be és az előírt forgatónyomatékkal húzza meg.
- Amennyiben erre vonatkozólag a gépjárműgyártó semmilyen más előírást sem rögzített, akkor biztosítsa a nyomtávrudat a kormányművön (2) a csavarrögzítővel a csavarrögzítő gyártójának előírásai szerint.
- Végezze el a gépkocsi futóműgeometriájának ellenőrzését és beállítását.
- Próbaut
- Végátvétel

## FUTÓMŰ ALKATRÉSZEINEK BESZERELÉSE

- Helyezze be és húzza meg a futómű alkatrészeit a gépjárműgyártó előírásainak megfelelő meghúzási nyomatékkal.
- A javítókészletben levő alkatrészeket feltétlenül fel kell használni.
- A csapágyperselyeket a gépjárműgyártó előírásainak megfelelően cserélje ki.
- A gépkocsi futóműgeometriáját a gépjárműgyártó előírásainak megfelelően ellenőrizze és állítsa be.
- Próbaut
- Végátvétel



TRW Automotive • Ricambi Italia SpA • Via Valtellina 5/7  
20092 Cinisello • Balsamo (Milano) • Italia  
Tel: ++39 02 66088.500 • Fax: ++39 02 66088.300  
www.trwaftermarket.com

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO



**ATTENZIONE: preghi leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di eseguire la sostituzione del prodotto.**

Per motivi di sicurezza e per ottenere la massima efficacia viene autorizzata l'esecuzione di tutti i lavori di riparazione e manutenzione unicamente al personale tecnico specializzato e secondo le direttive dettate dal produttore del veicolo. I componenti di guida e di sospensione sono elementi che riguardano la sicurezza e sono dunque destinati ad essere montati solo da tecnici esperti del settore. In caso il montaggio del pezzo non venga eseguito perfettamente o non a regola d'arte la TRW non si riterrà responsabile per l'evento.

### ISTRUZIONI DI SICUREZZA:

- sollevare il veicolo e assicurare.
- sostituire innanzitutto le copiglie (1).
- verificare le rosette presenti di sicurezza ed eventualmente sostituirle da reparto (2).
- rispettare la filettatura di destra e sinistra dell'asta trasversale.
- non riutilizzare, bensì sostituire i dadi e le viti autobloccanti (1).
- assicurare l'asta trasversale con un apposito fermo per vite sulla scatola di guida. Osservare i dati del produttore degli elementi di sicurezza (2).
- non sono consentiti i lavori di saldatura e allineamento sui componenti dell'autotelaio di guida.
- eseguire lo smaltimento osservando le leggi vigenti in materia di tutela dell'ambiente.

### SMONTAGGIO

- Durante la fase di smontaggio utilizzare un attrezzo appropriato (estrattore) (senza forzare - rischio di ferirsi) (1).
- Smontare i componenti dello sterzo e dell'autotelaio, osservando le indicazioni del produttore del veicolo e rispettando le posizioni dei rispettivi componenti.

### MONTAGGIO - COMPONENTI DI GUIDA

- Controllare viti e dadi esistenti nei componenti nuovi e riserrarli a fondo impiegando la coppia prescritta.
- Serrare viti e dadi nelle bussole di gomma soltanto quando il veicolo poggia sulle ruote (3).
- Montare l'asta trasversale, i soffietti e la leva del fuso secondo le indicazioni del produttore del veicolo e stringerli con la coppia di serraggio prescritta.
- Nel caso non siano previste delle altre misure di sicurezza da parte del produttore del veicolo, assicurare l'asta trasversale sulla scatola di guida con un apposito fermo per vite, secondo le indicazioni dettate dal produttore degli elementi di sicurezza (2).
- Misurazione e regolazione del veicolo.
- Corsa di prova
- Collaudo finale

### MONTAGGIO - COMPONENTI DELL'AUTOTELAIO

- Applicare i componenti dell'autotelaio e fissare con la coppia di spunto prescritta dal produttore del veicolo.
- Usare unicamente i pezzi in dotazione dal kit di riparazione.
- Sostituire le bronzine secondo le indicazioni del produttore del veicolo.
- Misurare e mettere a punto il veicolo secondo le indicazioni del produttore del veicolo.
- Corsa di prova
- Collaudo finale



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com

## MONTAVIMO INSTRUKCIJA



### DĖMESIO:

Prieš pakeičiant šį gaminį prašome įdėmiai perskaityti instrukciją.

Dėl saugumo ir optimalaus veikimo visi remonto ir techninio aptarnavimo darbai turi būti atliekami specialistų pagal transporto priemonės gamintojų nurodymus. Vairavimo mechanizmo ir pakabos detalės yra labai svarbios, jas gali montuoti tik specialistai. Klaidingai arba nevaldijusiai montuojant gaminį, TRW neprisiima jokios atsakomybės.

### SAUGOS NURODYMAI:

- Transporto priemonę pakelkite ir apsaugokite, kad ji nenuvirstų.
- Būtinai atnaujinkite vielokaiščius (1).
- Dar kartą patikrinkite esamas apsaugines skardas, jei reikia, atnaujinkite jas.
- Atkreipkite dėmesį į skersinės vairo trauklės kairiuosius ir dešiniuosius sriegius.
- Iš pagrindų atnaujinkite savaime užsifiksuojančias veržles ir varžtus. (1).
- Pritvirtinkite skersinę vairo trauklę skystu fiksumi priekinio vairo mechanizmo pavaros. Atkreipkite dėmesį į apsaugos priemonių gamintojo pateiktą informaciją (2).
- Negalima sumontuoti ir lyginti vairo mechanizmo ir važiuoklės dalių.
- Netinkamas detales utilizuokite pagal galiojančius aplinko saugos nurodymus.

### IŠMONTAVIMAS

- Išmontuojant turi būti naudojamas specialus įrankis (nuėmiklis). (Nenaudokite jėgos – galite susižeisti) (1).
- Vairo mechanizmo ir važiuoklės dalis išmontuokite pagal transporto priemonės gamintojo pateiktą informaciją, atkreipkite dėmesį į atitinkamą detalių vietą.

### ĮMONTAVIMAS – VAIRO MECHANIZMO DALYS

- Patikrinkite naujų dalių varžtus ir veržles bei dar kartą priveržkite jas nustatytu sukimo momentu.
- Guminių įvorių varžtus ir veržles priveržkite tik tada, kai transporto priemonė yra pastatyta ant ratų (3).
- Skersinę vairo trauklę, silfonus ir vairo švytuoklinę svirtį įmontuokite pagal transporto priemonės gamintojo pateiktą informaciją ir priveržkite nurodytu sukimo momentu.
- Jei transporto priemonės gamintojas nėra numatęs kitų apsaugos priemonių, skersinę vairo trauklę skystu fiksumi pritvirtinkite prie vairo mechanizmo pavaros atsižvelgdami į apsaugos priemonių gamintojo pateiktą informaciją (2).
- Patikrinkite transporto priemonę ir ją sureguliuokite.
- Išbandykite vairo mechanizmą bandomuoju važiavimu.
- Atlikite galutinį patikrinimą

### VAŽIUOKLĖS DALIŲ SUMONTAVIMAS

- Įstatykite važiuoklės dalis ir priveržkite transporto priemonės gamintojo nurodytu sukimo momentu.
- Būtinai naudokite pridedamas dalis iš remonto komplekto.
- Guolių įvorių keiskite pagal transporto priemonės gamintojo nurodymus.
- Transporto priemonę patikrinkite ir sureguliuokite pagal transporto priemonės gamintojo nurodymus.
- Išbandykite važiuoklę bandomuoju važiavimu.
- Atlikite galutinį patikrinimą



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com

## MONTĀŽAS INSTRUKCIJA



### UZMANĪBU:

Pirms šīs detales nomaiņšanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet šo instrukciju.

Drošības apsvērumu dēļ un optimālai iedarbībai visus apkopes un remonta darbus drīkst veikt tikai profesionāli speciālisti un saskaņā ar transportlīdzekļa izgatavotāja norādījumiem. Stūres mehānisma un piekares detaļas ir saistītas ar drošību un to montāžu drīkst veikt tikai profesionāli speciālisti. Kļūdainas vai neprofesionālas detaļas montāžas gadījumos TRW neuzņemas nekādu atbildību.

### DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI:

- Pacelt un nostiprināt transporta līdzekli.
- Vienmēr atjaunot šķelktapas (1).
- Pārbaudīt esošās fiksējošās plāksnes, pēc vajadzības tās atjaunot.
- Pievērst uzmanību šķērsstienja labajai un kreisajai vītnei.
- Atjaunot pašfiksējošos uzgriežņus un skrūves (1).
- Slīdes stieni nostiprināt pie stūres mehānisma. Ievērot drošības norādes (2).
- Metināšanas un taisnošanas darbi stūres mehānisma šasijas daļām nav pieļaujami.
- Atkritumu apstrādi veikt saskaņā ar spēkā esošajiem vides noteikumiem.

### DEMONTĀŽA

- Demontāžai izmantot piemērotu instrumentu (Nepielietot spēku – savainošanās draudi) (1).
- Stūres un ritošās detaļas demontēt atbilstoši transporta līdzekļa ražotāja norādēm, precīzi jāievēro minēto detaļu no vietojuma pozīcija.

### MONTĀŽA - STŪRES MEHĀNISMA DAĻAS

- Pārbaudīt esošās skrūves un uzgriežņus, tos atkārtoti nostiprināt ar atbilstošu noteikto griezes momentu.
- Gumijas bukses stiprinājuma skrūves un uzgriežņus pievīt lkt, kad transporta līdzeklis stāv uz zemes ar visiem četriem riteņiem (3).
- Šķērsstieni, krokas brusu un stūres mehānismu ievietot, vadoties pēc transporta līdzekļa ražotāja norādēm un nostiprināt ar norādīto griezes momentu.
- Ja transporta līdzekļa izgatavotājs nav noteicis drošības norādes, slīdes stieni ar šķidro skrūvju fiksatoru nostiprina pie stūres mehānisma, vadoties pēc izgatavotāja norādēm (2).
- Pārbaudīt transporta līdzekļa darbību.
- Izmēģinājuma brauciens.
- Pieņemšana ekspluatācijā.

### IEBŪVE – RITOŠĀ DAĻA

- Ievietot ritošās daļas elementus un nostiprināt ar transporta līdzekļa izgatavotāja norādīto griezes momentu.
- Obligāti izmantot remontkomplekta detaļas.
- Bukses iemontēt pēc transporta līdzekļa izgatavotāja norādēm.
- Transporta līdzekli izmērit un novietot pēc tā izgatavotāja norādēm.
- Testa brauciens
- Galējā pieņemšana





TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com

## MONTAGE-INSTRUCTIE



### OPGELET:

Lees voor de vervanging van dit product deze handleiding aandachtig door.

Om veiligheidsredenen en voor een optimale werking mogen alle onderhouds- en instandhoudingswerkzaamheden alleen worden uitgevoerd door geschoold vakpersoneel en volgens de richtlijnen van de producent van het voertuig. Stuur- en ophangingsdelen zijn veiligheidsrelevante onderdelen en alleen bedoeld voor montage door geschoold vakpersoneel. In het geval van een foutieve of ondeskundige montage van het product aanvaardt TRW geen aansprakelijkheid.

## VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES:

- Voertuig opheffen en beveiligen.
- Gespleten stiften in principe vernieuwen (1).
- Voorhanden borgplaten controleren, indien nodig vernieuwen (2).
- Letten op rechte en linkse schroefdraden van de spoorstang.
- Zelfborgende moeren en schroeven niet opnieuw gebruiken, in principe vernieuwen (1).
- Spoorstang met vloeibare schroefbeveiliging borgen aan het stuurrijfwerk. Opgaven van de producent van het beveiligingsmiddel in acht nemen (2).
- Las- en afstelwerkzaamheden aan stuuronderdelen van het frame zijn niet toegestaan.
- Verwerking conform de geldende milieuvoorschriften.

## DEMONTAGE

- Bij de demontage moet geschikt gereedschap (aftrekker) gebruikt worden (geen gewicht gebruiken - verwondingsgevaar) (1).
- Stuur- en framedelen demonteren conform de opgaven van de producent van het voertuig, daarbij letten op de positie van de betreffende onderdelen.

## MONTAGE - STUURDELEN

- Voorhanden schroeven en moeren aan nieuwe delen controleren en nog eens aandraaien met het voorgeschreven aandraaimoment.
- Schroeven en moeren aan rubberen bussen alleen vastdraaien als het voertuig op de wielen staat (3).
- Spoorstang, rolbalgen en pitman-arm inplaatsen overeenkomstig de gegevens van de voertuigproducent en met het voorgeschreven aanhaalkoppel aanhalen.
- Indien er geen andere veiligheidsmaatregelen zijn voorzien door de producent van het voertuig, de spoorstang met vloeibare schroefbeveiliging, volgens opgaven van de producent van het beveiligingsmiddel, borgen aan het stuurrijfwerk (2).
- Voertuig opmeten en instellen.
- Proefrit
- Definitieve keuring

## MONTAGE - FRAMEDELEN

- Framedelen erin zetten en aandraaien met het door de producent van het voertuig voorgeschreven aandraaimoment.
- Meegeleverde delen uit de reparatieset absoluut gebruiken.
- Lagerbussen vervangen overeenkomstig de richtlijnen van de voertuigproducent.
- Voertuig overeenkomstig de richtlijnen van de voertuigproducent uitlijnen en instellen.
- Proefrit
- Definitieve keuring



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com

## MONTERINGSINSTRUKS



### OBS:

Vennligst les anvisningen omhyggelig igjennom før du bytter dette produktet.

Av sikkerhetsgrunner og for optimal virkning skal alle vedlikeholds- og istandsettingsarbeider utelukkende utføres av utdannede fagfolk og i henhold til retningslinjene fra produsenten. Styre- og hjuloppbyggdelene er sikkerhetsrelevante deler, og skal bare monteres av utdannede fagfolk. TRW frasier seg ethvert ansvar for feilaktig eller ufaglig montering av produktet.

## SIKKERHETSANVISNINGER:

- Løft opp kjøretøyet og sikre det.
- Splinter skal prinsipielt byttes (1).
- Kontroller gamle låseskiver og skift dem ut dersom det er nødvendig.
- Vær oppmerksom på styrestagets høyre- og venstregjenget.
- Det er helt nødvendig å bruke nye selvlåsende mutrer og skruer (1).
- Sikre styrestaget med flytende skruesikring på styresnekka. Følg anvisningene fra produsenten av skruesikringen (2).
- Sveise- og opprettingsarbeider på styre- og chassisdelene er ikke tillatt.
- Avfallshåndtering i henhold til gjeldende miljøforskrifter.

## AVMONTERING

- Under demontering må det benyttes egnet verktøy (uttrekker). (Bruk aldri makt – det kan føre til skader) (1).
- Styre- og chassisdelene skal demonteres i henhold til kjøretøyproduktens instruksjoner, og man må legge merke til delenes posisjoner.

## MONTERING - STYRINGSDELER

- Kontroller gamle skruer og mutrer med de nye delene og stram på nytt med korrekt tiltrekningsmoment.
- Skruer og mutrer til gummihylser skal kun strammes når kjøretøyet står på hjulene (3).
- Sett inn styrestag, belger og styresporhendel iht. kjøretøyproduktens instruksjoner og trekk til med foreskrevet tiltrekningsmoment.
- Hvis det ikke foreligger andre sikringstiltak fra kjøretøyproduktens, skal styrestaget sikres med flytende skruesikring på styresnekka (2) iht. anvisningene fra produsenten av skruesikringen.
- Foreta hjulstillingsjustering.
- Prøvekjøring
- Sluttkontroll

## MONTERING - CHASSISDELER

- Sett inn chassisdelene og trekk til med foreskrevet tiltrekningsmoment fra kjøretøyproduktens.
- Deler fra reparasjonssett skal benyttes.
- Skift ut lagerhylser i henhold til retningslinjene fra kjøretøyproduktens.
- Mål og still inn kjøretøyet etter produsentens retningslinjer.
- Prøvekjøring
- Sluttkontroll



## INSTRUKCJA MONTAŻU



**UWAGA:**  
przed wymianą produktu proszę uważnie  
przezczytać niniejszą instrukcję.

Ze względu na bezpieczeństwo oraz dla zapewnienia optymalnego działania wszystkie prace konserwacyjne i naprawy mogą być wykonywane tylko przez odpowiednio wykształconych fachowców i zgodnie z wytycznymi producenta pojazdu. Części układu kierowniczego i zawieszenia są częściami o dużym znaczeniu dla bezpieczeństwa, przeznaczonymi do montażu przez przeszkolonych fachowców. Firma TRW nie przejmuje żadnej odpowiedzialności w przypadku błędnego lub niefachowego montażu naszego produktu.

### WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA:

- Podnieść i zabezpieczyć pojazd.
- Wszystkie zawlecarki należy wymienić (1).
- Skontrolować blachy zabezpieczające, wymienić w zależności od ich stanu (2).
- Zwrócić uwagę na lewy i prawy gwint poprzecznego drążka kierowniczego.
- Nie stosować ponownie nakrętek samozakleszczających, należy je zawsze wymienić (1).
- Połączenie poprzecznego drążka kierowniczego z przekładnią kierowniczą zabezpieczyć płynnym zabezpieczeniem śrub. Należy zastosować się do informacji, podanych przez producenta środka zabezpieczającego (2).
- Spawanie i prostowanie elementów układu kierowniczego i podwozia jest zabronione.
- Usuwanie zgodnie z obowiązującymi przepisami na temat ochrony środowiska.

### DEMONTAŻ

- Przy demontażu należy używać odpowiednich narzędzi (ściągacz). (Nie używać siły – niebezpieczeństwo poranienia) (1).
- Wybudować części układu kierowniczego i podwozia zgodnie z informacjami producenta pojazdu, zwracając przy tym uwagę na pozycje poszczególnych części.

### ZABUDOWA – CZĘŚCI UKŁADU

#### KIEROWNICZEGO

- Sprawdzić występujące śruby i nakrętki nowych części i ponownie dociągnąć je wymaganym momentem obrotowym.
- Śruby i nakrętki tulejek gumowych należy dociągać tylko wtedy, gdy pojazd stoi na kołach (3).
- Założyć poprzeczny drążek kierowniczy, mieszki i gałki kierownicze zgodnie z informacjami producenta pojazdu, a następnie dociągnąć je wymaganym momentem obrotowym.
- Jeżeli producent pojazdu nie przewiduje żadnych innych przedsięwzięć zabezpieczających, to zabezpieczyć poprzeczny drążek kierowniczy na przekładni kierowniczej (2) płynem zabezpieczającym do śrub, stosując się do informacji producenta środka zabezpieczającego.
- Dokonać regulacji geometrii zawieszenia w pojeździe.
- Jazda próbna!
- Odbiór końcowy

### ZABUDOWA – CZĘŚCI PODWOZIA

- Założyć elementy podwozia, a następnie dociągnąć je momentem obrotowym, podanym przez producenta pojazdu.
- Koniecznie zastosować części, dostarczone razem z zestawem naprawczym.
- Wymienić tuleje łożyskowe zgodnie z informacjami producenta pojazdu.
- Dokonać regulacji geometrii zawieszenia zgodnie z wytycznymi producenta pojazdu.
- Jazda próbna!
- Odbiór końcowy

## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM



**ATENÇÃO:**  
É favor lêr muito bem esta instrução antes de  
substituir este produto.

Por Razões de Segurança e para um óptimo efeito, os trabalhos de manutenção e de reparação só podem ser executados por especialistas formados e conforme as recomendações do fabricante do veículo. Peças da direcção e suspensão, são peças relevantes à segurança e designadas só para a montagem através de especialistas formados. No caso de uma montagem errada ou incapaz do produto, a TRW não assume qualquer responsabilidade.

### INDICAÇÕES DE SEGURANÇA:

- Levantar o veículo e salvar.
- Geralmente substituir os contrapinos (1).
- Verificar as chapas de segurança existentes, substituir conforme resultado (2).
- Reparar na rosca esquerda/direita da barra da direcção.
- Não utilizar de novo porcas e parafusos autofrenantes, geralmente substituir (1).
- Salvar a barra da direcção na caixa da direcção, com dispositivo líquido de fixação de parafuso. Considerar as indicações do fabricante de produtos de fixação (2).
- Trabalhos de soldadura e alinhamento em peças da direcção e chassi, não são autorizados.
- Eliminação conforme os Regulamentos do Meio Ambiente.

### DESMONTAGEM

- Para a desmontagem utilize ferramenta (Extractor) adequada (não faça força - perigo de ferimento) (1).
- Desmontar as peças da direcção e chassi conforme as indicações do fabricante do veículo, repare na posição das peças significativas.

### MONTAGEM - BARRA DA DIRECÇÃO

- Controlar os parafusos e porcas presentes nas novas peças e apertar com o binário de aperto prescrito.
- Apertar os parafusos e porcas nas buchas de borracha apenas quando o veículo estiver apoiado nas rodas (3).
- Colocar a barra da direcção, foles de passagem e braço da direcção conforme as indicações do fabricante do veículo e apertar com o ponto binário de aperto indicado.
- Se não existirem outras medidas de segurança por parte do fabricante do veículo, salvar a barra da direcção na caixa da direcção, com dispositivo líquido de fixação de parafuso conforme indicações do fabricante (2).
- Medir o veículo e afinar.
- Teste de estrada
- Aceitação final

### MONTAGEM - PEÇAS DO CHÁSSI

- Colocar as peças do chassi e apertar com o ponto binário indicado pelo fabricante do veículo.
- Utilizar as peças fornecidas com o conjunto de reparação.
- Substituir os casquilhos conforme as recomendações do fabricante do veículo.
- Medir o veículo e afinar conforme as recomendações do fabricante do veículo.
- Teste de estrada
- Aceitação final



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com



ТРВ Автомотив Ул.  
Остоженка 10 • 119034 Москва Россия  
Тел. 495 - 641 31 72 • Факс 495 - 641 31 73 •  
www.trwaftermarket.com • www.trw.ru

## INDICAȚII DE MONTARE



### Atenție!

Citiți cu atenție indicațiile de mai jos înaintea începerii procedurii de înlocuire.

Din motive de siguranță și pentru obținerea unui efect optimal lucrările de înlocuire și întreținere trebuie executate numai de personal calificat, cu respectarea indicațiilor impuse de constructor. Mecanismul de conducere, precum și elementele adiacente sunt de o importanță vitală pentru siguranță, și de aceea trebuie executate de personal bine calificat. În cazul montării necorespunzătoare TRW nu își asumă nici o răspundere.

## INDICAȚII DE SIGURANȚĂ:

- Se ridică vehiculul și se asigură
- Se înlocuiește spîntul (1)
- Se verifică tablele de siguranță (2)
- A se ține cont de șurubul dreapta-stînga al direcției
- Șuruburile și piulițele cu asigurare proprie se von reînoi (1) ; anu se folosi cele vechi
- Bara de direcție se va unge cu lichid de asigurare al șuruburilor, a se ține cont de indicațiile producătorului respectiv (2)
- Operații de sudură sau îndreptare la mecanismele de conducere sau de direcție sunt interzise
- Eliminarea reziduurilor se face conform normelor de protecție ale mediului

## DEMONTAJ:

- A se folosi la demontaj scule adecvate - a se lucra fără folosirea forței, pericol de rănire (1)
- Mecanismele de conducere și ale direcției, se vor demonta conform indicațiilor constructorului, se va ține cont de poziționarea acestora

## MONTAJUL ELEMENTELOR DE DIRECȚIE:

- Se verifică șuruburile și piulițele existente la componentele noi și se strâng, încă o dată, cu cuplul de strângere prescris.
- Șuruburile și piulițele de la bușele de cauciuc se strâng numai atunci când autovehiculul stă pe roți (3).
- Bara de direcție, părțile laterale, maneta de direcție, se vor monta conform indicațiilor producătorului, se va ține cont de momentele de înșurubare
- În cazul în care nu sunt date alte incații de siguranță de către constructor se va unge bara de direcție cu lichid de fixare al șuruburilor, pentru a se face asigurarea conform datelor normelor generale valabile pentru aceste lichide (2).
- Se execută măsurătorile de reglaj necesare
- Drumul de probă
- Controlul final

## MONTAJUL ELEMENTELOR DE CONDUCERE:

- Elementele de conducere se vor monta conform incațiilor producătorului, se va ține cont de momentele de înșurubare
- Bușele lagărelor se vor înlocui conform indicațiilor constructorului
- A se folosi numai elementele livrate în setul de reparație
- Se execută măsurătorile necesare conform indicațiilor constructorului
- Controlul final

## РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ



**ВНИМАНИЕ:** Прочтите, пожалуйста, это руководство внимательно прежде, чем Вы приступите к замене этого изделия.

Из соображений безопасности и для гарантирования качественного выполнения работ все работы по техническому обслуживанию и ремонту разрешается производить лишь квалифицированным рабочим-ремонтникам и в соответствии с указаниями фирмы-изготовителя автомобиля. Детали рулевого управления и ходовой части автомобиля являются частями, обеспечивающими безопасность, и они рассчитаны на то, что их монтаж будет производиться исключительно квалифицированными рабочими. Фирма TRW не несет никакой ответственности в случае неправильного или неквалифицированного выполнения монтажа настоящего изделия.

## УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ:

- Поднимите автомобиль и зафиксируйте его в поднятом положении.
- Шплинты необходимо в принципе заменять новыми (1).
- Проверьте имеющиеся защитные детали из листового металла и при необходимости замените их новыми (2).
- Учитывайте правую и левую резьбу на тяге рулевой трапеции.
- Не используйте повторно самоотпорящиеся гайки и винты, их необходимо заменять новыми деталями (1).
- Зафиксируйте крепление тяги рулевой трапеции на рулевом механизме с помощью жидкого средства от самоотвинчивания резьбового соединения.
- Руководствуйтесь данными изготовителя средства от самоотвинчивания резьбовых соединений (2).
- Не разрешается выполнять сварочные и рихтовочные работы на деталях рулевого управления и ходовой части.
- Утилизация отходов должна производиться в соответствии с действующими положениями по охране окружающей среды.

## ДЕМОНТАЖ

- При демонтаже необходимо использовать подходящий инструмент (съемник) (не прикладывайте чрезмерные усилия – опасность ранения) (1).
- Демонтаж деталей рулевого управления и ходовой части необходимо производить в соответствии с указаниями изготовителя автомобиля, обращая при этом внимание на положение соответствующих частей автомобиля.

## МОНТАЖ – ДЕТАЛИ РУЛЕВОГО УПРАВЛЕНИЯ

- Проверьте винты и гайки, имеющиеся на новых частях, и еще раз затяните их с указанным моментом затяжки.
- Затягивайте винты и гайки на резиновых втулках только после того, как автомобиль стоит на колесах (3).
- Установите тягу рулевой трапеции, гофрированные чехлы и маятниковый рычаг рулевой трапеции в соответствии с указаниями изготовителя автомобиля и затяните детали крепления с предписанным моментом затяжки.
- В случае, если изготовитель автомобиля не редусматривает никакие другие требования техники безопасности, то зафиксируйте детали крепления тяги рулевой трапеции с помощью жидкого средства от самоотвинчивания резьбового соединения, в соответствии с указаниями изготовителя этого средства (2).
- Осуществите проверку углов установки и егулировку рулевого управления автомобиля.
- Осуществите пробную поездку.
- Осуществите окончательную приемку автомобиля.

## МОНТАЖ – ДЕТАЛИ ХОДОВОЙ ЧАСТИ

- Установите детали ходовой части и затяните их с моментом затяжки, предписанным изготовителем автомобиля.
- Обязательно используйте все детали, входящие в ремонтный комплект.
- Установите вкладыши подшипников в соответствии с указаниями изготовителя автомобиля.
- Осуществите проверку углов установки и регулировку рулевого управления автомобиля в соответствии с указаниями изготовителя автомобиля.
- Осуществите пробную поездку.
- Осуществите окончательную приемку автомобиля.



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied  
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied  
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110  
www.trwaftermarket.com

## MONTERINGSINSTRUKTION



### OBS!

Läs noggrant igenom instruktionen innan produkten byts ut.

Av säkerhetstekniska skäl och för att säkerställa optimal effekt får underhålls- och reparationsarbeten endast utföras av utbildad fackpersonal och enligt fordonstillverkarens riktlinjer. Styr- och upphängningsdelarna är mycket viktiga för fordonets säkerhet och får därför endast monteras av utbildad fackpersonal. TRW ansvarar inte för produktens säkerhet om monteringen utförs på felaktigt eller ej sakkunnigt sätt.

## SÄKERHETSANVISNINGAR:

- Lyft upp och säkra fordonet.
- Sprintarna ska principiellt alltid bytas ut (1).
- Kontrollera befintliga läsplåtar, byt dem om så behövs (2).
- Observera styrstagets höger- och vänstergånga.
- Läsmuttrar och -skruvar får inte återanvändas utan ska alltid bytas ut mot nya (1).
- Säkra styrstaget i styrväxeln med flytande skruvlåsning. Observera läsmedelstillverkarens uppgifter (2).
- Det är ej tillåtet att utföra svets- och riktarbeten på styrningens chassidelar.
- Bortskaffa alltid ev. avfall enligt gällande miljövårdsbestämmelser.

## DEMONTERING

- Använd lämpligt verktyg (avdragare) i samband med demonteringen. (Tag inte i med våld - personskaderisk) (1).
- Demontera styr- och chassidelarna enligt fordonstillverkarens uppgifter och observera de olika komponenternas position.

## MONTERING - STYRSTAG

- Kontrollera skruvar och muttrar som finns på nya delar och drag åt en gång till med föreskrivet åtdragningsmoment.
- Skruvar och muttrar på gummibussningar får endast dras åt när fordonet vilar på hjulen (3).
- Sätt i styrstaget, damaskerna och pitmanarmen enligt fordonstillverkarens anvisningar och drag åt med föreskrivet åtdragningsmoment.
- Om fordonstillverkaren inte anger speciella låsningsåtgärder, låses styrstaget i styrväxeln med flytande skruvlåsning enligt läsmedelstillverkarens uppgifter (2).
- Mät och ställ in fordonet.
- Provkörning
- Slutkontroll

## MONTERING - CHASSIDELAR

- Sätt i chassidelarna och drag åt med av fordonstillverkaren föreskrivet åtdragningsmoment.
- Använd endast de delar som ingår i reparationssatsen.
- Byt lagerbussningarna enligt fordonstillverkarens föreskrifter.
- Mät och ställ in fordonet.
- Provkörning
- Slutkontroll

## NAVODILO ZA MONTAŽO



**POZOR: Prosimo, da pred zamenjavo tega proizvoda skrbno preberete to navodilo.**

Iz varnostnih razlogov in za optimalno delovanje smejo vsa servisna in vzdrževalna dela izvajati le izšolani strokovnjaki in v skladu s smernicami proizvajalca vozila. Deli krmila in obese so deli, pomembni za varnost, in jih smejo montirati le izšolani strokovnjaki. V primeru pomanjkljive ali nestrokovne montaže proizvoda TRW ne prevzame nobene odgovornosti.

## VARNOSTNA OPOZORILA:

- Vozilo dvignite in zavarujte.
- Razcepke temeljito obnovite (1).
- Obstoječe varovalne podložke preverite, glede na ugotovitve obnovite.
- Upošteвайте desni in levi navoj jarnskega droga.
- Varovalne matice in vijake v načelu obnovite (1).
- Zavarujte jarnski drog s tekočo vijajčno varovalko na krmilnem mehanizmu. Upošteвайте navedbe proizvajalca varovalnih sredstev (2).
- Varjenje in naravnavanje na delih krmila in podvozja ni do voljeno.
- Odstranjevanje odpadkov v skladu z veljavnimi okoljskimi predpisi.

## DEMONTAŽA

- Pri demontaži je potrebno uporabiti primerno orodje (odmi kalka). (Ne uporabljajte sile - nevarnost poškodbe) (1).
- Dele krmila in podvozja razstavite v skladu z navedbami proizvajalca vozila, pri tem upoštevajte pozicije zadernih delov.

## VGRADNJA - DELI KRMILA

- Razpoložljive vijake in matice na novih delih preverite in še enkrat pritegnite s predpisanim vrtilnim momentom.
- Vijake in matice privijte na gumijasto dozo le, ko vozilo stoji na kolesih (3).
- Jarnski drog, mehove in vzvod premnika vstavite v skladu z navedbami proizvajalca vozila in pritegnite s predpisanim priteznim vrtilnim momentom.
- V kolikor proizvajalec vozila ni predvidel nobenih drugih varnostnih ukrepov, zavarujte jarnski drog s tekočo vijajčno varovalko na krmilnem mehanizmu, v skladu z navedbami proizvajalca vozila (2).
- Vozilo premerite in nastavite.
- Poskusna vožnja
- Končni prevzem

## VGRADNJA – DELI PODVOZJA

- Vstavite dele podvozja in privijte s priteznim vrtilnim momentom, ki ga je predpisal proizvajalec.
- Obvezno uporabite priložene dele iz servisnega kompleta.
- Doze ležajev zamenjajte v skladu s smernicami proizvajalca vozila.
- Vozilo premerite in nastavite v skladu s smernicami proizvajalca vozila.
- Poskusna vožnja
- Končni prevzem



TRW Automotive • TRW Autorzdy s.r.o • Žitavská 1421  
464 01 Frýdlant v Cechách • Česká republika  
Tel: ++420 482/364 170 • Fax: ++420 482/364 112  
www.trwaftermarket.com



TRW Otomotiv Dağıtım ve Ticaret A.Ş. • Degirmen Yolu Cad  
Huzur Hoca SK. No.84 Kat:24 34752 İerenkoy - İstanbul • Turkey.  
Tel: +90 216 577 32 20 (PBX) • Fax: +90 216 577 31 30  
www.trwaftermarket.com

## MONTÁŽNY NÁVOD



**POZOR: Tento návod si pred výmenou tohto výrobku pozorne prečítajte.**

V záujme bezpečnosti a optimálneho účinku smú byť všetky práce údržby a servisu vykonávané iba školeným personálom a podľa pokynov výrobcu vozidla. Časť riadenia a zavesenia sú významné z hľadiska bezpečnosti a sú určené výhradne na montáž zaškolenými odborníkmi. V prípade chybnéj alebo neodbornej montáže výrobku TRW nepreberá žiadnu zodpovednosť.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:

- Vozidlo nadvihnite a zaistite.
- Zásadne vymeňte závlačky (1).
- Skontrolujte prítomnosť poistné podložky, podľa nálezu ich vymeňte (2).
- Dodržiavajte pravotočivý a ľavotočivý závit spojovacej tyče.
- Samopoistné matice a skrutky nepoužívajte opätovne, zásadne ich vymeňte (1).
- Spojovaciu tyč zaistite na prevodovke riadenia tekutou poistkou skrutky. Dodržiavajte údaje výrobcu poistného prostriedku (2).
- Zváracie a vyrovnávacie práce na podvozkových dieloch riadenia nie sú povolené.
- Odstránenie v súlade s platnými predpismi o ochrane životného prostredia.

## DEMONTÁŽ

- Pri vymontovaní treba použiť vhodné náradie (odťahovač). (Nepokúšajte sa používať silu – nebezpečenstvo zranenia) (1).
- Dielce riadenia a podvozku demontujte podľa údajov výrobcu vozidla, pritom rešpektujte polohy príslušných dielcov.

## MONTÁŽ – DIELCE RIADENIA

- Existujúce skrutky a matice na nových dielcoch prekontrolujte a ešte raz pevne dotiahnite pomocou predpísaného ťahovacieho momentu.
- Skrutky a matice na pružných gumených vložkách pevne zatiahnite len vtedy, ak vozidlo stojí na kolesách (3).
- Spojovaciu tyč riadenia, vlnovce a páku spojovacej tyče riadenia nasadte podľa informácií od výrobcu vozidla a pevne ich utiahnite pomocou predpísaného ťahovacieho momentu.
- Ak nie sú výrobcom vozidla navrhované žiadne iné bezpečnostné opatrenia, tak spojovaciu tyč riadenia zaistite na prevodovke riadenia pomocou tekutej poistky skrutky, podľa údajov výrobcu zabezpečovacích prostriedkov (2).
- Vozidlo premerajte a nastavte.
- Skúšobná jazda
- Konečné prevzatie

## MONTÁŽ – DIELCE PODVOZKU

- Nasadte dielce podvozku a dotiahnite ťahovacím momentom predpísaným výrobcom.
- Bezpodmienečne použite spolu dodané dielce zo sady dielcov na opravu.
- Ložiskové puzdra vymeňte podľa pokynov výrobcu vozidla.
- Vozidlo premerajte a nastavte podľa príkazov výrobcu automobilu.
- Skúšobná jazda
- Konečné prevzatie

## MONTAJ TARIFNAMESI



**DİKKAT:**  
**Lütfen bu ürünü deđiřtirmeden önce elinizdeki talimatı dikkatli bir şekilde okuyunuz.**

En iyi etkiyi sağlayabilmek için emniyet nedenlerinden ötürü tüm bakım ve onarım çalışmaları yalnızca eğitimli uzman personel tarafından ve otomobil üreticisinin talimatları doğrultusunda yapılmalıdır. Direksiyon ve askı parçaları emniyet açısından önemli parçalar ve yalnızca eğitimli personel tarafından montajın yapılması için tayin edilmiştir. Ürünün hatalı veya uygun olmayan şekilde monte edilmiş olması durumunda TRW hiçbir mesuliyet kabul etmez.

## EMNİYET UYARILARI:

- Otomobili kaldırın ve emniyete alınız.
- Kamaları esas olarak deđiřtiriniz (1).
- Mevcut emniyet saclarını kontrol ediniz, gerektiğinde deđiřtiriniz (2).
- Direksiyon rotunu sađ-sol diřlerine dikkat ediniz.
- Otomatik sikilan somun ve civataları yeniden kullanmayınız, esas olarak deđiřtiriniz (1).
- Direksiyon rotunu sıvı civata emniyeti ile direksiyon diřlisine tespit ediniz. Emniyete alma maddesi üreticisine ait bilgilere dikkat ediniz (2).
- Direksiyon-řaryo parçaları üzerinde kaynak, düzeltme işlemleri yapılması yasaktır.
- Geçerli çevre koruma yönetmeliklerine uygun olarak hurdaya çıkarınız.

## SÖKME

- Sökme işlemi sırasında uygun aletler (Penyör) kullanılmalıdır (Zor kullanmayınız – Yaralanma tehlikesi) (1).
- Direksiyon-řaryo parçalarını otomobil üreticisi bilgilerine uygun larak sökünüz, bu esnada ilgili parçaların pozisyonuna dikkat ediniz.

## DİREKSİYON PARÇALARININ TAKILMASI

- Yeni parçalarda bulunan burgu ve somunları kontrol edin ve tekrar öngörülen anahtarla sıkın.
- Burgu ve somunları sadece araba tekerlekler üstünde durduğunda sıkın (3).
- Direksiyon rotunu, kıvrımlı körükleri ve kısa rotu otomobil üreticisi tarafından belirtilmiş olan bilgilere göre takınız ve tespit edilmiş sıkma momenti ile sıkınız.
- Otomobil üreticisi tarafından başka emniyet tedbirleri öngörülmemiş ise direksiyon rotunu sıvı civata emniyeti ile emniyete alma maddesi üreticisine ait bilgiler doğrultusunda direksiyon diřlisine tespit ediniz (2).
- Otomobili ölçünüz ve ayarlayınız.
- Deneme sürüşü yapınız
- Teslim etmeye hazırlayınız

## ŞARYO PARÇALARININ TAKILMASI

- Şaryo parçalarını otomobil üreticisi tarafından belirtilmiş sıkma momenti ile sıkınız.
- Onarım takımına ait birlikte teslim edilmiş parçaları mutlaka kullanınız.
- Yatak kovanlarını otomobil üreticisinin talimatlarına göre deđiřtiriniz.
- Otomobili, üreticisinin talimatları doğrultusunda ölçünüz ve ayarlayınız.
- Deneme sürüşü yapınız
- Teslim etmeye hazırlayınız